

La Biblioteca Digital Ovidiana y el patrimonio bibliográfico español¹

PATRICIA MEILÁN JÁCOME
Universidad de Santiago de Compostela
patricia.meilan@usc.es

FÁTIMA DíEZ PLATAS
Universidad de Santiago de Compostela
fatima.diez@usc.es

La BIBLIOTECA DIGITAL OVIDIANA² se concibe como “espacio” de recopilación y difusión patrimonial, pero con una evidente vocación científica de estudio, que pretende paliar la carencia de atención que padece el Ovidio ilustrado en nuestro país y convertirse en una herramienta de trabajo para los estudios iconográficos relacionados con la obra de Ovidio, que ha sido decisiva para la transmisión del mito del material mitológico figurado. Y de manera concomitante también aspira a poner en valor una parte de nuestro patrimonio bibliográfico, facilitando la “reunión” de los ejemplares ovidianos dispersos en las distintas bibliotecas españolas.

Estos son los dos puntos claves entorno a los cuales gira la creación de nuestro sitio web³: por un lado el de la investigación, a través de la recopilación, estudio y digitalización de las ediciones ilustradas de Ovidio, y por otro, la revalorización del patrimonio bibliográfico español, gracias a la difusión conjunta del corpus compilado.

¹ Este artículo forma parte de los resultados del proyecto de investigación “BIBLIOTECA DIGITAL OVIDIANA: Las ediciones ilustradas de Ovidio. Siglos XV al XIX (III): Las bibliotecas de Castilla y León” (HAR2011-25853) financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad.

² Este sitio web forma parte del resultado de varios proyectos de investigación financiados por el Ministerio dentro del Programa Nacional de Investigación Fundamental, I + D + I: “BIBLIOTECA DIGITAL OVIDIANA: Las ediciones ilustradas de Ovidio. Siglos XV al XIX (I): Las bibliotecas de Galicia y Cataluña” (Código: HUM 2007-60265/ARTE), “BIBLIOTECA DIGITAL OVIDIANA: ediciones ilustradas de Ovidio, siglos XV-XIX (II): las bibliotecas de Cataluña” (HAR2010-20015) y, la última fase, “BIBLIOTECA DIGITAL OVIDIANA: Las ediciones ilustradas de Ovidio, siglos XV-XIX (III): las bibliotecas de Castilla y León” (HAR2011-25853) que estará en marcha hasta finales del 2014. Dichos proyectos se plantean consecutivamente con una finalidad, contener digitalizadas todas las ediciones ilustradas de las obras de Ovidio desde el siglo XV al XIX, que se encuentran en las bibliotecas españolas públicas y privadas.

³ Sitio web <www.ovidiuspictus.es> y <www.ovidiuspictus.eu>.

Las nuevas tecnologías e internet han potenciado la creación de este nuevo tipo de bibliotecas, virtuales y temáticamente especializadas, que permiten visualizar en conjunto objetos dispersos geográficamente. En los últimos años, el interés en torno a Ovidio y las imágenes creadas para las *Metamorfosis* se ha centrado más bien en las cuestiones relacionadas con la recepción de la tradición clásica que toman forma en diversos sitios web de universidades y bibliotecas que han desarrollado proyectos de difusión de las ediciones ilustradas que se alojan en sus fondos en formato digital. Entre ellos destacan ***Metamorphosing the 'Metamorphoses': The Ovid Project*** de la Universidad de Vermont (EE.UU.)⁴, el archivo digital de la Universidad de Marburg, ***Ovids Metamorphosen***⁵, y, de una manera especial, ***Ovid illustrated: The Renaissance Reception of Ovid in image and text***, un completo sitio de Internet dentro de la biblioteca digital de la Universidad de Virginia (EE.UU.) que contiene la digitalización de una enorme cantidad de ediciones ilustradas del poema ovidiano con comentarios, bibliografía y varios hiperenlaces con otros proyectos⁶.

Siguiendo la estela de estos proyectos de difusión, nuestra Biblioteca Digital Ovidiana se configura no sólo como un proyecto de investigación, sino también como una biblioteca virtual que reúne ejemplares de las ediciones ilustradas de Ovidio que se localizan por todo el territorio español⁷.

1. METODOLOGÍA: PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Para arrancar con nuestra labor hemos tenido que elaborar toda una metodología de trabajo, partiendo fundamentalmente de nuestros objetivos, pero también sobre la base de otras experiencias ya en marcha, a las que ya nos hemos referido en el primer apartado, que, sin dejar de resultar interesantes en ciertos aspectos, no funcionan bajo los parámetros de la herramienta de uso y difusión que nosotras proyectamos.

Partiendo de estas premisas nuestra metodología de trabajo consiste en primer lugar en los procesos de localización, digitalización y documentación de las ediciones de las distintas bibliotecas.

El primer trabajo de localización de las ediciones de Ovidio que se encuentran en las bibliotecas de Galicia, Cataluña y Castilla y León se ha realizado a través del ***Catálogo Colectivo de Patrimonio Bibliográfico Español*** que a partir de ahora citaremos como CCPB. Se trata un catálogo *online* financiado por el Ministerio de Cultura y que, como su nombre indica, pretende configurar un catálogo general en el que se engloben los fondos patrimoniales de todas las bibliotecas españolas y que tiene su equivalencia en otros países como Francia o Italia⁸. Este catálogo, el CCPB, contiene unas fichas bibliográficas bastante completas

⁴ <www.uvm.edu/~hag/ovid>.

⁵ <<http://www.fotomarburg.de/gaeste/OvidServ/ausgaben.htm>>.

⁶ <<http://etext.lib.virginia.edu/latin/ovid/ovidillust.html>>.

⁷ Hasta el momento se han incluido las ediciones que se localizan en las bibliotecas gallegas y catalanas, en correspondencia con los dos primeros proyectos de investigación y se está llevando a cabo la localización, digitalización y documentación de las ediciones ilustradas que se hayan en las bibliotecas de Castilla y León.

⁸ En Francia se encuentra el Catalogue Collectif de France abreviado con las siglas CCFR, <<http://ccfr.bnf.fr/portailccfr/>>, mientras que en Italia han creado un catálogo conocido como *Istituto Centrale per il Catalogo Unico* o ICCU <<http://www.iccu.sbn.it/opencms/opencms/it/>>.

en algunos casos, en otras bastante someras, a través de las cuales hemos hecho una primera selección de las ediciones ilustradas; no obstante, dado que el citado catálogo es un trabajo en constante actualización, los resultados que se obtienen de su consulta nunca son exhaustivos y se hace necesario acudir a cada biblioteca a consultar los ejemplares de las ediciones.

Sin intención de infravalorar el trabajo realizado por el CCPB con extraordinaria frecuencia han aparecido ediciones y ejemplares que no estaban catalogados ni documentados en sitio alguno, lo cual reitera la importancia de llevar a cabo nuestro trabajo de campo en las bibliotecas. Los motivos de estos hallazgos pueden ser de diversa índole, pero se suelen deber a que las fichas todavía no se hayan colgado en el CCPB, o que parte de esos fondos estén todavía catalogados en ficheros manuales, puesto que hemos comprobado que no todas las bibliotecas conceden la misma importancia a su fondo antiguo. Pero fundamentalmente en la mayor parte de las ocasiones el CCPB, teniendo en cuenta la ingente tarea que se le ha encomendado todavía no ha podido llegar a todas las zonas para poder cubrir todas las bibliotecas con fondo antiguo del país.

Como usuarios del CCPB el trabajo de búsqueda a partir del Catálogo nos sirvió para darnos cuenta de las necesidades que debía cumplir nuestro sitio web en cuanto a información de carácter bibliográfico pero también y más importante en cuanto al modo de acceso a dicha información. Por un lado el superficial tratamiento de algunas fichas bibliográficas del CCPB, debido a la variedad de personas que las realizan, puesto que no siempre las hacen los miembros del Catálogo Colectivo, y la importancia que luego comprobamos tenía una buena información de carácter biblioteconómico nos llevó a crear una serie de apartados para información con los que no contábamos en un primer momento. Por otro lado la imposibilidad en el CCPB de realizar búsquedas por bibliotecas o incluso por comunidades o ciudades en un catálogo de tal volumen nos ayudo a definir los diferentes accesos a la información que deberíamos tener en nuestro sitio web y de los cuales hablaré más adelante.

También detectamos, una vez vistas y documentadas las ediciones en las bibliotecas, algunos errores en cuanto a identificación de ejemplares incompletos, lo cual nos ratifica en la necesidad y utilidad de nuestro trabajo *in situ* con las ediciones y su fichado del cual hablaré a continuación.

Volviendo a la metodología de trabajo, otra de las novedades de nuestro proyecto consiste en la creación de una ficha **bibliográfico-iconográfica**. Una vez consultadas las ediciones, las documentamos una a una recogiendo los datos en esta ficha desarrollada por los miembros del proyecto de manera específica, que contiene una información más completa y detallada, de la que nos ofrecen normalmente las fichas bibliográficas al uso. Nuestro carácter de biblioteca y nuestro objeto de trabajo, el libro, nos obligaban a realizar una ficha con todas las características bibliográficas pertinentes. Pero además, nuestra función como herramienta de investigación no quería limitarse sólo al estudio del grabado y la iconografía, sino poder llegar a un campo más amplio de investigadores relacionados con el estudio del libro, de ahí la necesidad de realizar una descripción bibliográfica completa para que pudiera servir no sólo a personas interesadas en la iconografía mitológica, sino también a biblioteconomos, filólogos, literarios, entre otros. Si a esto sumamos las carencias que existen en algunas fichas bibliográficas en el CCPB o en los propios catálogos de las bibliotecas, consideramos importante realizar una buena descripción de cada ejemplar.

A continuación expondré brevemente las características de nuestra ficha bibliográfico-iconográfica para la cual se ha incluido un ejemplo de una de nuestras ediciones que se puede consultar en nuestro sitio web (Figs. 1 y 2).

Como toda ficha bibliográfica la nuestra incluye campos de datos básicos como el título completo de la edición y su colofón, el lugar y la fecha de publicación y la descripción física de la misma. Se han añadido además otros campos para reseñar una información suplementaria sobre las ediciones y los ejemplares, crucial para nuestro trabajo, como es el impresor, con el enlace correspondiente a cada impresor del *Consortium of European Research Libraries*⁹, el comitente y el ilustrador e incluye también un desarrollo pormenorizado de todo el contenido de cada edición.

No obstante, las aportaciones más novedosas de esta ficha bibliográfico-iconográfica son los apartados denominados **características de la edición** y **lista de ilustraciones**. El primero de ellos, en el que reseñamos la historia y las peculiaridades de las distintas ediciones ilustradas de la obra de Ovidio, se divide en cuatro secciones: texto y traducción, comentarios, ilustración y estructura y disposición de la página. Mediante estos cuatro apartados se intenta abarcar todo el conocimiento posible de cada edición, desde información de tipo filológico (edición del texto, traducción y comentarios), hasta otras de carácter más biblioteconómico como la organización general de la página, tipo de letra, disposición de las ilustraciones, llegando hasta el apartado que más nos interesa, el de la información del aparato gráfico mismo, donde plasmamos nuestro conocimiento obtenido del estudio de la iconografía de las ediciones ilustradas, la proveniencia de las ilustraciones, los modelos iconográficos, las ediciones príncipe de los grabados, sus reutilizaciones, etcétera.

En cuanto al apartado **lista de ilustraciones** en él se refleja el aparato de ilustraciones de cada edición completo, reseñando no sólo la ubicación de cada una ellas, sino sobre todo haciendo una lectura del episodio o episodios que se representan.

Todo este tipo de información es un trabajo que nosotros realizamos de manera única y exclusiva, puesto que no se encuentra en fichas bibliográficas ni siquiera en trabajos específicos ya que nunca se da una información tan completa y rigurosa de las ediciones. En parte se podría interpretar nuestra ficha bibliográfico-iconográfica como una "autopsia" completa de cada ejemplar.

Se incluyen, además de la biblioteca y la signatura, un listado de ejemplares de esa misma edición en las bibliotecas españolas, que no sólo proviene de la búsqueda en el CCPB sino que aumenta a medida que vamos ampliando nuestro trabajo de campo, y un apartado para la bibliografía específica de esa edición.

Cada ficha aparece plasmada en la página web con toda la información para que el internauta tenga acceso a un conocimiento mayor de la edición y del ejemplar que está viendo, información que ya no es sólo de carácter bibliográfico, sino que incluye toda una investigación en relación a la iconografía y el grabado y que consigue darle una mayor relevancia y valor a cada ejemplar conservado en las diferentes bibliotecas recogidas.

Dentro del sitio web la ficha pierde su carácter de tabla y se convierte en algo mucho más dinámico (Fig. 3). A pesar de la gran cantidad de información que

⁹ <<http://www.cerl.org>>.

Metamorfois. Viana. Córdoba. Valladolid. 1589 M. Córdoba. Vol. 1589 M. BCS. Vol. 1589		Metamorfois. Viana. Córdoba. Valladolid. 1589 M. Córdoba. Vol. 1589 M. BCS. Vol. 1589	
Título	[LAS TRANSFORMACIONES de Ovidio: Traducción del verso Latino, en tercetos, y algunas rimas, Por el Licenciado Viana. En lengua vulgar Castellana. CON EL COMENTO, Y EXPLICACION de las Fabelas: morales, o Philosophicas natural, y moral, y Astrologicas. DEDICADAS. LO VNDO, Y LO OTRO a Hernando de Vega Cota y Fonseca, Presidente del Consejo de las Indias. Impreso en Valladolid, por Diego Fernandez de Cordova, Impresor del Rey nuestro señor. Año, M.D.LXXXIX. CON PRIVILEGIO]		la traducción de 1581 (Venecia, Cobbi). Las quince xilografías son obra de un ilustrador anónimo, que elige para sus estampas un solo episodio para cada uno de los libros. Los episodios escogidos parecen haber sido seleccionados, con alguna excepción, de acuerdo con el criterio de representar la escena descrita en los primeros versos de cada libro. En esta edición el grabado que ilustra la historia de Atalanta, que se narra en el libro sexto, está colocado por error al principio del libro noveno, y, por otro, el grabado con el combate de Hércules y Aquiles, que se narra en el libro noveno, va ilustrando el libro sexto. Para otra versión digital de los grabados: http://www.usc.es/vidiow/
Obra	Metamorfois		
Lugar de publicación	Valladolid (Valladolid)		
Impresor	Fernández de Córdoba, Diego http://hemerotecas.usc.es/tema/0000036326		estructura y texto en redacción organizada en dos columnas. Al comienzo de cada libro se sitúa la ilustración, cuyo tamaño es un tercio de la caja del texto. Pequeñas iniciales decoradas con elementos vegetales, animales y, raramente, con figuras humanas.
Comitente			
Ilustrador	Anónimo		
Fecha	1589		
Características de la edición	<p>Texto traducción y Traducción castellana en tercetos y octavas reales de Pedro Sánchez de Viana. Siguiendo de la tradición italiana iniciada por Anguillera, está considerada como la mejor traducción al castellano de la época por su estilo y su fidelidad al texto de Ovidio.</p> <p>Comentarios Incluye como anexo al texto las <i>Anotaciones sobre los quince libros de las Transformaciones de Ovidio</i>, del mismo Sánchez de Viana, que consiste en un extenso conjunto de comentarios sobre las fábulas y las historias mitológicas.</p> <p>Ilustración Quince xilografías, una por libro, armados en orlas con dos modelos de decoración. Desde el punto de vista de la ilustración, la edición se imbrica en la tradición italiana que hasta acompañar el comienzo de cada libro uno de los quince libros con una xilografía. Concretamente el juego de grabados de esta edición es idéntico al que Bevez la primera edición de la traducción completa al italiano de G. A.</p>		
		Descripción física	4º (22,3 cm.) Foliación: [20, falta 1 hoja] + 1-179 f. + [45-265, 266-310] 4f. E. Abundantes errores de foliación propios de la edición, fallos debido a una encuadernación posterior, faltan hojas al final. Sign.: 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.
		Contenido	<ul style="list-style-type: none"> — E. 41 portada; FALTA — E. 43 v. errata; FALTA — E. 52 edición del rey fechada en San Lorenzo del Escorial el 16 de abril de 1588; DESUBICADA, DESPLIEGUE DEL EPÍGRAMA. — E. 93 censura del maestro Luciano fechada el 3 de enero de 1588; — E. 43 v. sonetos hasta 45 v.; — E. 95 Epigrama al autor del licenciado Juan Jordán; — E. 93 v. carta del licenciado Pedro Sánchez

Fig. 1. Ficha bibliográfico-iconográfica.

M.BCS. Vol. 1589		M.BCS. Vol. 1589	
	de Viana y Hernando de Vega Cota y Fonseca.		<i>La historia de Atalanta</i> . (grabado correspondiente a la ilustración del libro 6).
	<ul style="list-style-type: none"> — E. 58 Prólogo; — E. 493 Vna de Ovidios; — E. 495 catálogo de autores hasta E. 493 v.; — E. 1 libro 1 de las <i>Metamorfois</i>; — E. 11 libro 2; — E. 22 v. libro 3; — E. 32 v. libro 4; — E. 44 libro 5; — E. 54 v. libro 6; — E. 65 v. libro 7; — E. 79 libro 8; — E. 92 libro 9; — E. 104 v. libro 10; — E. 115 v. libro 11; — E. 128 libro 12; — E. 138 libro 13; — E. 182 v. libro 14; — E. 165 libro 15 hasta E. 179 r.; — E. 179 v. tabla de las <i>Transformaciones</i>; — E. 1 portada de <i>Anotaciones sobre los quince libros de las Transformaciones de Ovidio</i>. Con la mitología de las fábulas y otras cosas; — E. 1 v. errata; — E. 2 carta del licenciado Pedro Sánchez de Viana a Hernando de Vega Cota y Fonseca; — E. 3 prólogo hasta E. 4 v.; — E. 5 comienzos las <i>Anotaciones</i> hasta E. 314; FALTAN 4 ÚLTIMOS FOLIOS E. No^a índice de las fábulas. 		<ul style="list-style-type: none"> 11. Libro 10 (E. 104v). Ovidio cuenta 12. Libro 11 (E. 116v). <i>La muerte de Dafnis</i>. 13. Libro 12 (E. 128). <i>El prodigio de Andide</i>. 14. Libro 13 (E. 138). <i>El juicio de las armas</i>. 15. Libro 14 (E. 152v). <i>Glauco y Ciceo</i>. 16. Libro 15 (E. 165v). <i>La coronación de Nereo</i>.
		Observaciones	Falta una hoja al principio, por lo que carece de portada. El ejemplar ha sido reencuadernado, lo cual ha modificado la colocación de las primeras hojas. Faltan los folios 311-314 pertenecientes al final de las <i>Anotaciones</i> . El estado de conservación es excelente, aunque el ejemplar ha sido reencuadernado y bastante pulido.
		Ubicación	Santiago de Compostela (A Coruña). Archivo-Biblioteca de la Catedral de Santiago
		Signatura	
		Historial	<i>Six libros en el E. 92 ilegible</i>
		Ejemplares bibliotecas españolas	Barcelona. Biblioteca de Cataluña. Sign.: Millás. 02-4º. Existen dos ejemplares más en esta biblioteca con las signaturas Res 24-8 y Res 347-8. Burgos de China (Soria). Seminario Diocesano Santo Domingo de Guzmán. Sign.: J-1651. Burgos. Facultad de Teología del Norte de España. Sign.: XJ 175. Córdoba. Biblioteca Pública del Estado / Biblioteca Provincial. Sign.: 9-347. Cuenca. Seminario Mayor de San Julián. Sign.: 199-F-12. Ojún (Asturias). Biblioteca Pública del Estado "Jovellanos". Sign.: Res. 9º-62. Oviedo (Oviedo). Biblioteca Diocesana. Sign.: 1-6-15. Lanzarote (Ospitadero). Convento de Benedictinos. Sign.: C-XI-4313. León. Biblioteca Pública del Estado. Sign.: FA. 8071. Madrid. Biblioteca Complutense (tres ejemplares). Sign.: 801 P.L. Res 330; 801 P.L. 36388; 801 P.OA 2326. Madrid. Biblioteca Nacional (dos ejemplares). R/3472; R/29651. Madrid. Fundación Universitaria Española. Sign.: LIT2-675. Madrid. Museo del Prado. Biblioteca. Sign.: Carr3103 R. 41803. Madrid. Real Academia Española (dos ejemplares). S. Cama. 6-B-39. V-406.
Lista de ilustraciones	<ol style="list-style-type: none"> 1. Libro 1 (E. 1). 2. <i>La creación del mundo</i>. 3. Libro 2 (E. 11). 4. <i>Parent in the casa del sol</i>. 5. Libro 3 (E. 22 v). 6. <i>Cadmo y la fundación de Bacia</i>. 7. Libro 4 (E. 32v). 8. <i>Las Metamorfosis</i>. 9. Libro 5 (E. 44). 10. <i>La irrupción de Fátis en el banquete de Iodas de Parnaso</i>. 11. Libro 6 (E. 54v). 12. <i>Hércules y el Aquiles</i> (grabado correspondiente a la ilustración del libro 9). 13. Libro 7 (E. 65v). 14. <i>Jasón y los toros</i>. 15. Libro 8 (E. 79). 16. <i>Méno y Ezeas</i>. 17. Libro 9 (E. 92). 		

Fig. 2. Ficha bibliográfico-iconográfica.



Fig. 3. Ejemplar en el sitio web <www.ovidiuspictus.es>.

contiene, con la que se corría el riesgo de resultar pesada, el usuario puede dirimir mediante una serie de pestañas que partes de la información quiere visualizar y cuales no, consiguiendo así no sobrecargar la pantalla con demasiado texto y haciendo la consulta mucho más ágil.

2. EL SITIO WEB: MODOS DE ACCESO A LA INFORMACIÓN

Por otra parte y como he comentado al principio, la novedad del sitio web consiste sobre todo en ofrecer distintos modos de acceder a la información. Tras el trabajo realizado durante estos años, se ha hecho indispensable, a ojos de los miembros del proyecto, conseguir presentar la ingente cantidad de información de una forma estructurada y ordenada, pero a la vez con distintos puntos de acceso que permitan a los investigadores buscar desde cualquier campo de interés. Mejora algunos aspectos del acceso a la información que le falta al Catalogo de Patrimonio y la organiza de manera coherente y no caótica como sucede en otros sitios web de estudios ovidianos como el ya citado proyecto *The Ovid Collection* en la Universidad de Virginia (EE.UU.), sitio web con una gran base de datos sobre las ediciones ilustradas de Ovidio y una interesante información que desgraciadamente resulta muy difícil de consultar en el caos de pantallas que se van abriendo sin ningún orden estructurado.

Para evitar esto nuestra Biblioteca Digital Ovidiana potencia fundamentalmente dos tipos iniciales de ordenación que van a reflejar esos dos objetivos principales que tiene el proyecto, el de investigación y el de patrimonio: por un lado estaría el acceso patrimonial (como fondos de las bibliotecas) y por otro el cronológico (mostrando la incidencia de las ediciones por siglos). El acceso a través de las distintas bibliotecas nos proporciona un conocimiento que a través del Catalogo Colectivo no puede darse ya que podemos saber a un golpe de vista cuantas bibliotecas contienen ejemplares, cuantos ejemplares tiene cada biblioteca, e incluso cuantas bibliotecas con ejemplares existen en cada provincia

o comunidad autónoma. Este acceso a la información organizado por bibliotecas ayuda a revalorizar el patrimonio bibliográfico al verse las bibliotecas identificadas e individualizadas y sus ejemplares presentados directamente a la vista del internauta. Nuestro sitio web se convierte así en una plataforma de exposición y difusión para estas bibliotecas.

La otra forma de aproximación a los ejemplares es la organización cronológica. Los ejemplares se agrupan así por siglos. Esto nos proporciona una visión de las ediciones ilustradas de Ovidio de cada siglo que se conservan en las bibliotecas españolas y ayuda a visualizar la evolución de la forma de ilustrar a Ovidio en cada siglo, que aunque sesgada, puesto que sólo incluirá los ejemplares de las ediciones conservadas en las bibliotecas españolas, cuanto más avanzamos en el proyecto más vamos viendo que se conforma una visión bastante completa del aparato figurativo ovidiano.

Por último habría un tercer acceso directo a la información consistente en una lista de ediciones (Fig. 4). Para esta lista los miembros del proyecto decidimos una nomenclatura específica creada por nosotros que se convirtió además en una herramienta muy útil para jerarquizar y organizar la información. Esta nomenclatura identifica cada una de las ediciones mediante un código formado por el nombre de la obra, el del comentarista principal o traductor si lo tienen, el impresor, el lugar de impresión y la fecha. Conseguimos así la máxima información de la forma más breve y clara, identificando la edición y proporcionando un acceso mucho más directo dirigido hacia un público más específico.

De este modo se puede ir accediendo a cada uno de los libros, consultar la ficha donde aparece volcada toda la información bibliográfica e iconográfica tanto de la edición como del ejemplar, y visualizar las imágenes de todos los grabados que contiene, desde aquellas ediciones brevemente ilustradas con dos o tres, hasta otras en las que la profusión alcanza cifras de hasta ciento noventa grabados.

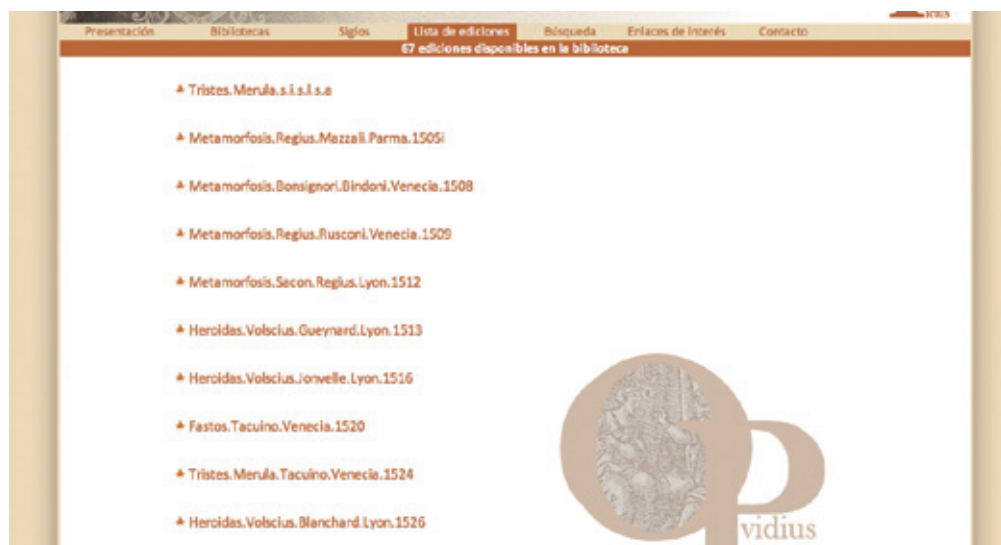


Fig. 4. Organización por lista de ejemplares.

Por último el motor de búsqueda (Fig. 5) que se ha creado para el sitio web amplía las posibilidades de acceso a la información, gracias a los numerosos campos que abarca y la utilización de las palabras clave. La mayoría de los campos contenidos en la ficha bibliográfica tienen su correspondencia en los campos del motor de búsqueda, exceptuando aquellos en los que la información es de carácter narrativo. Las búsquedas podrán realizarse por formatos clásicos como título, obra, lugar de edición o fecha, pero también incluyen otros campos más novedosos como impresor, ilustrador o tema de ilustración. Este último es sin duda otra de las grandes novedades ya que, gracias a la utilización de palabras clave, permite averiguar en cuantas ediciones aparece un motivo iconográfico, cuales son y ver los grabados asociados en los que aparece dicha imagen, personaje o episodio.

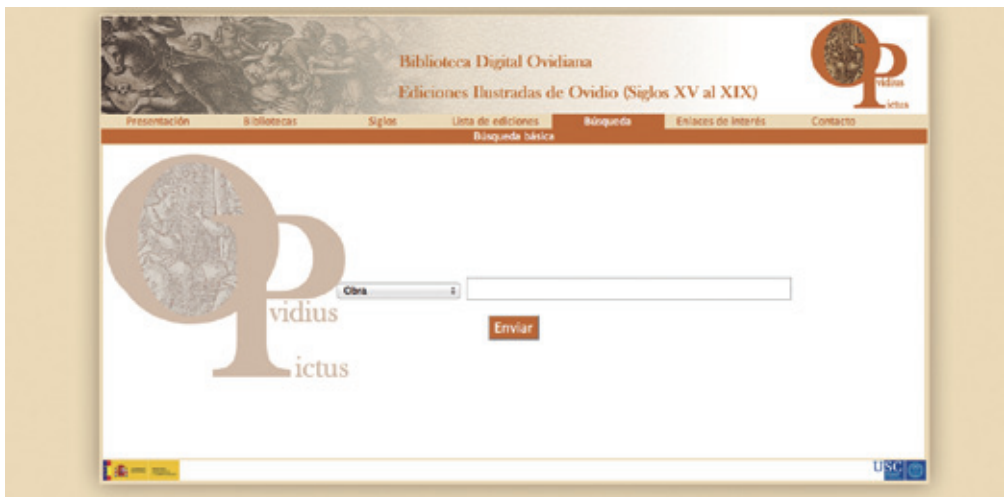


Fig. 5. Motor de búsqueda del sitio web.

3. FEEDBACK Y RESULTADOS

Además de todo esto consideramos importante la necesidad de realizar una tarea de *feedback* con las bibliotecas en las que encontramos ejemplares de Ovidio. Para ello, toda la información que producimos de sus ejemplares es enviada posteriormente en forma de esta ficha bibliográfico-iconográfica a las bibliotecas con la idea de que puedan de este modo aumentar la información que incluyen en su base de datos con respecto a estos ejemplares.

Nuestro trabajo se ve ratificado cuando en ocasiones las investigaciones llevadas a cabo corrigen errores de datación en algún ejemplar incompleto. Este sería el caso de la edición de las *Heroidas* que se encuentra en la Biblioteca Xeral de la Universidad de Santiago de Compostela¹⁰. Este ejemplar carece de las

¹⁰ *Pub. Ouidii Nasonis preclarum opus de nouo impressum: et a mendis castigatum: vna cum figuris ornatum: in quo continentur hii libri partiales: videlicet Liber heroidum epistolarum. Liber Sapphus.*

últimas hojas por lo cual no tiene colofón que nos indique la fecha de publicación que tampoco aparece referenciada en la portada. En el CCPB lo identifican como una edición de 1508 al comparar su título con otro igual que aparecía en una edición anterior de 1508 que publica el mismo librero Stephan Gueynard¹¹. Gracias a nuestro trabajo en las bibliotecas hemos podido cotejar un ejemplar de 1508¹² y constatar que esta edición sólo incluye un grabado en la portada, mientras que la edición que se encuentra en la Xeral incorpora veintiún grabados, uno por cada heroída y otro más para las obras de *Ibis*, siendo la primera edición de las *Heroidas* ilustrada impresa en Lyon 1513 de la cual se conservan muy pocos ejemplares en el mundo¹³.

Un ejemplo diferente sería la identificación de una edición de las *Metamorfosis* que se conserva en la biblioteca del Monasterio de San Francisco de Santiago de Compostela, cuyo ejemplar, en muy mal estado de conservación, carecía de portada y colofón y, por tanto, estaba sin identificar. Gracias a nuestro conocimiento de una gran número de ediciones ilustradas de Ovidio, comparando este ejemplar con otras ediciones similares llegamos a una identificación total del ejemplar como una edición lyonesa de 1528¹⁴.

Este tipo de ejemplos demuestran lo que un conocimiento experto puede aportar a los catálogos de las bibliotecas, puesto que gracias a nuestro estudio sobre los grabados de las ediciones al ver una ilustración podemos hacer una datación aproximada, a que tradición pertenece si italiana o francesa y acotando la búsqueda y comparándolo con todas las ediciones que hemos estudiado poder llegar a una identificación del ejemplar.

Para concluir este sitio web, concebido y diseñado de manera específica para contener la información sobre las obras ilustradas del poeta latino, aspira a contener un gran corpus de información sobre la obra ovidiana impresa que se encuentra en las bibliotecas españolas, de manera que se convierta, por un lado, en un medio privilegiado de difusión del patrimonio bibliográfico español y, por otro, en un valioso instrumento para el estudio tanto de la transmisión de la obra del poeta romano como de la ilustración de las ediciones impresas y la figuración de asuntos mitológicos y de otra índole. Gracias a nuestra biblioteca Digital Ovidiana pequeñas bibliotecas que no cuentan con los medios necesarios para tener un catálogo *online* o no están incluidas todavía en el Catálogo Colectivo pueden así conseguir un hueco en la red y todas ellas pueden ver parte

Libellus in Ibin. Cum expositione familiari Antonii Volsci. Ubertini clerici Cresentinatis. Domitii Calderini et Jodoci Badii singularium interpretum. Uenundantur Lugduni a Stephano Gueynard: al's Pineti Prope sanct ũ Antoni ũ. Biblioteca Xeral de la USC, signatura 13822.

¹¹ Dicha edición aparece referenciada en Baudrier (1946: 217), al igual que la edición de 1513 (Baudrier, 1946: 231), ambas con el mismo título en la portada. En ninguna de las dos Baudrier comenta que se incluyeran grabados en el texto, de ahí la posible confusión si no se han visto estas ediciones.

¹² Un ejemplar de la edición de 1508 se encuentra en la Biblioteca Reserva de la Universidad de Barcelona, signatura 07 CM-3101.

¹³ Sólo hemos localizado tres ejemplares en las bibliotecas de Carré d'Art en Nimes, en la biblioteca Louis Aragon de Le Mans y en la Universidad de Gotinga.

¹⁴ Publii Ouidii Nasonis Sulmonensis Metamorphoseos Librorum XV: opus auctum & recognitu[m]. Uniuersi operis Elenchus, Ipsius Ouidii vita ex eius operibus luculenter collecta. Elegantissime Raphaelis Regii enarrationes[...] 1528 Venundatur Lugduni in vico mercuriale apud probum virum Gullielmum Boulle. Biblioteca del convento de San Francisco en Santiago de Compostela. Signatura 34-2-23.

de sus fondos dados a conocer desde una visión además totalmente experta en la materia.

BIBLIOGRAFÍA

- Adams, H.M., *Catalogue of books printed on the continent of Europe, 1501-1600 in Cambridge Libraries*, vol. II, Cambridge, 1967.
- Baudrier, H., *Bibliographie lyonnaise: recherches sur les imprimeurs, libraires, relieurs et fondateurs de lettres de Lyon au XVe siècle*, Génova, 1999 [1ª ed. 1895-1921].
- Blattner, E., *Holzschnittfolgen zu den „Metamorphosen“ des Ovid, Venedig 1497 und Mainz 1545*, Beiträge zur Kunstwissenschaft 72, Munich, 1998.
- Díez Platas, F., "Tres maneras de ilustrar a Ovidio: una aproximación al estudio iconográfico de las *Metamorfosis* figuradas del XVI", en Mª.C. Folgar de la Calle, A.E. Goy Diz y J.M. López Vázquez (eds.), *Memoria Artis. Studia in memoriam Mª Dolores Vila Jato*, tomo I, Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 2003, pp. 247-267.
- Díez Platas, F. y Monterroso Montero, J.M., "Mitología para poderosos: las *Metamorfosis* de Ovidio. Tres ediciones ilustradas del siglo XVI en la Biblioteca Xeral de Santiago", en A. Vigo Trasancos (ed.), *Cultura, poder y mecenazgo SEMATA*, 10, Santiago de Compostela, 1998, pp. 451-472.
- Duplessis, G., *Essai bibliographique sur les différentes éditions des oeuvres d'Ovide ornées de planches publiées aux XV^e et XVI^e siècles*, París, 1889.
- Henkel, M.D., "Illustrierte Ausgaben von Ovids Metamorphosen im XV, XVI und XVII Jahrhundert", *Vorträge der Bibliothek Warburg (1926-1927)*, *Vorträge der Bibliothek Warburg*, 1926-1927, pp. 53-144.
- Huber-Rebenich, G.; Lütkemeyer, S. y Walter, H., *Ikonographisches Repertorium zu den Metamorphosen des Ovid. Die textbegleitende Druckgraphik*, Teil II: Sammeldarstellungen, Berlin, 2004.
- Moss, A., *Ovid in Renaissance France. A Survey of the Latin Editions of Ovid and Commentaries Printed in France before 1600*, Londres, The Warburg Institute, 1982.
- Perrins, C.W.D., *Italian Book-illustrations and Early Printing. A Catalogue of Early Italian Books in the Library of C.W.Dyson Perrins*, Londres, 1994 [1ª ed. 1914], nº 170 y 171.
- Prince D'Essling, *Les livres à figures Vénétiens de la fin du XV^e siècle et du commencement du XVI^e*, Florencia-París, 1907-1914.
- Sander, M., *Le livre à figures italien depuis 1467 jusqu'en 1530: essai de sa bibliographie et de son histoire*, Milán, 1969.
- Schevill, R., *Ovid and the Renaissance in Spain*, Berkeley, University of California Press, 1913.

SITIOS WEB

- <www.ovidiuspictus.es> [28/09/2013].
- <<http://etext.lib.virginia.edu/latin/ovid/ovidillust.html>> [28/09/2013].
- <www.uvm.edu/~hag/ovid> [28/09/2013].
- <<http://www.fotomarmburg.de/gaeste/OvidServ/ausgaben.htm>> [28/09/2013].



RESUMEN

En este artículo se expondrán los objetivos y el desarrollo de las novedades de la Biblioteca Digital Ovidiana en relación con el estudio y la difusión del patrimonio bibliográfico español, mostrando las novedades que entraña la investigación sobre las ediciones

ilustradas, el estudio de los ejemplares y el tratamiento de los datos y los materiales digitales como una propuesta nueva en la relación con la información bibliográfica del fondo antiguo custodiado en las bibliotecas españolas recogido y accesible a través del Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español.

Palabras clave: Ovidio, Biblioteca Digital, edición ilustrada, patrimonio bibliográfico, proyecto de investigación.

ABSTRACT

This article discusses objectives and the development of the Ovidian Digital Library in relation to the study and dissemination of Spanish bibliographic heritage, showing the new research involved the illustrated editions, the study of the specimens and treatment data and digital materials as a new proposal in relation to the bibliographic information guarded in Spanish libraries collected and accessible via Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español.

Keywords: Ovid, Digital Library, Illustrated Edition, Bibliographic Heritage, Research Project.